D — Programmieranleitung für die Geräte ITS 150 / ITR-3500 und ITR-300

Der Funk-Zwischenstecker **ITR-3500** (Empfänger) dient zum Ein-und Ausschalten von Elektrogeräten mit einer Leistung von max. 3500 Watt. (Ohm´sche Last) Der Dimmerempfänger **ITR-300** ist zur Helligkeitsregelung von Glühlampen und Hochvolt-Halogenlampen bis max. 300 Watt (Ohm´sche Last) geeignet. Der Handsender **ITS-150 kann alle 433,92 MHz Empfänger von intertechno schalten.**
Alle intertechno Typen "verstehen" sich untereinander.

Beachten:
Der Handsender kann zwar für alle Empfänger Befehle geben, aber es muß auch der Empfänger in der Lage sein diese Befehle auszuführen. Ein EIN/AUS Schaltempfänger kann so z.B. bei "Dimmerbefehl" nicht die Helligkeit regeln.

Einstellung

Grundsätzlich sind im Set die Geräte bereits programmiert. Sollten jedoch mehrere Geräte mit einem Handsender geschaltet werden, so geschieht dies wie folgt:

Am Empfänger:

Familiencode am Codierrad **(1)** beliebig einstellen (A – P) z.B. **E**
Einzelcode am Codierrad **(2)** beliebig einstellen (1 – 16) z.B. **3**

Gruppenschaltung: Gruppenschalter **(4)**
An den Empfängern ITR-3500 und ITR-300 kann zusätzlich bestimmt werden ob diese in einer Gruppe geschaltet werden sollen. **Stellung EIN:** Der Empfänger wird vom Handsender über die Tasten **GRUPPE (7)** ein –oder –ausgeschaltet. Die individuelle Schaltbarkeit bleibt jedoch erhalten. Besonders komfortabel, wenn zugleich mehrere Lampen, Springbrunnen etc. ausgeschaltet werden sollen. Die Gruppenschaltung gilt nur für Empfänger welche den selben Familiencode wie der Handsender haben.

Stellung AUS: Die Gruppenschaltung wird aufgehoben. Anmerkung: Beim Dimmertypen ist die AUS/EIN Schaltung ev. zweckmäßig, jedoch kann ein gleichzeitiges gemeinsames Dimmen nicht garantiert werden.

Am Sender:

Familiencode am Codierrad **(3)** einstellen (A – P) Dieser muß gleich wie am Empfänger sein . Z.B. ebenfalls **E** (siehe oben)
Der **Einzelcode** wird direkt gewählt. Im Beispiel Tastenreihe **3** EIN/AUS. **(2a)** Bei einem Einzelcode über 4, z.B. **13** wird der Schiebeschalter **(5)** in die entsprechende Reihe geschoben (hier z.B **Reihe IV** und Taste **1**) . Siehe dazu Schema **(5a)** Die Tastenfunktionen sind wie beschrieben EIN/AUS.
Für die Helligkeitsregelung (z.B. für ITR-300) wird nur die Taste **EIN** benützt. Bei jedem Tastendruck wechselt dann der Dimmerlauf (heller/stop/dunkler/stop u.s.w.)
Die Gruppenschaltung erfolgt über die Tasten GRUPPE **(7)**.

Batteriewechsel:
Bei Reichweitenverminderung Schiebefach **(6)** herausnehmen und neue Batterie **CR 2032** einlegen.

Diese Anleitung (Programmierprinzip) gilt für alle intertechno Sender und Empfänger. Die Gruppenschaltung ist jedoch nur bei den Typen ITS-150 bzw. ITR-3500 und ITR-300 möglich.

Störungshinweise

Gerät schaltet nicht oder schlecht:
- Zu großer Abstand oder Beeinflußung der Reichweite durch Abschirmung. (Drahtglas, Gitter, Blech, Stahlbeton u.dgl.)
- Störsendungen, evtl. vom Nachbarn. Systemcode auf allen Geräten auf einen anderen Buchstaben stellen.

GB — Programmer's guide to the devices ITS-150 / ITR-3500 and ITR-300

The attachment plug **ITR-3500** (receiver) is used to turn on and off electric devices with a performance of up to a maximum of 3500 watts (resistive load).The dimmer receiver **ITR-300** is suitable for light intensity modulation of incandescent lamps and high voltage halogen bulbs up to a maximum of 300 watts (resistive load). The manual transmitter **ITS-150 can be used to switch all the receivers from intertechno with 433,92 MHz.**
All intertechno devices can be interconnected.

Attention:
The manual transmitter can transmit orders to all receivers, but the receiver must be able to execute these orders.
For example, an ON/OFF receiver cannot modulate the light intensity if he receives the order "dim".

Setting:

IIn this set, the devices usually have been programmed. However, if several devices are switched with the help of a manual transmitter, this is done as follows:

On the receiver:

Set the **family code** on the coding wheel **(1)** to any letter (A – P) e.g. **E**
Set the **single code** on the coding wheel **(2)** to any figure (1 – 16) e.g. **3**

Group switching: group switch **(4)**
At the receivers ITR-3500 and ITR-300, you can additionally determine whether they should be switched in a group.
Position ON: The receiver is turned on and off with the help of the manual transmitter via the keys **GROUP (7)**. However, the individual switchability remains,so it is easy to turn off several lamps, fountains etc at one time. Group switching is only used for receivers that have the same family code as the manual transmitter.
Position OFF: Group switching is deactivated.

Note: For dimmer models, the ON/OFF switch can be advantageous,
however, simultaneous and common dimming cannot be guaranteed.

On the transmitter

Set the **family code** on the coding wheel **(3)** (A – P) The code on the transmitter must correspond to the code of the receiver, e.g. as well **E** (see above).
The **single code** is selected directly. In this example key bank **3** ON/OFF. **(2a)** For a single code exceeding 4, e.g. **13**, the sliding switch **(5)** is pushed into the corresponding line (here for example **line IV** and key **1**). See scheme **(5a)**
The functions of the keys are ON/OFF, as described.
For modulating light intensity (e.g. for ITR-300), only the key **ON** is used. With every key depression stroke the dimmer run mode changes (brighter/stop/darker/stop etc.).
Group switching is activated via the keys GROUP **(7).**

Battery change:
As soon as the effective radius decreases Pull out the sliding compartment **(6)** and insert the new battery **CR 2032**.

This guide (principle of programming) is valid for all intertechno transmitters and receivers.
Group switching is only possible with the models ITS-150, ITR-3500 and ITR-300.

Trouble shooting

Appliance will not response to switching command or responds with difficulty:
- To remote from the appliance when using the remote control or the transmission is shielded by (wire reinforced glass, latice-work, sheet metal, reinforced concrete and the like).
- Malfunction in transmissions, possibly by the neighbouring channel. Set system code for all appliances to another alphabetical letter.

F — Instruction de programmation pour les appareils ITS-150 / ITR-3500 et ITR-300

L'adaptateur à radiofréquence **ITR-3500** (récepteur) sert à la mise en marche et à l'arrêt d'appareils électriques avec une puissance max. de 3500 watts. (charge ohmique) Le récepteur-variateur de lumière **ITR-300** est conçu pour régler la luminosité des lampes à incandescence et des lampes halogènes à haute tension jusqu'à 300 watts max (charge ohmique).La télécommande **ITS-150 peut commuter tous les récepteurs 433,92 MHz d'Intertechno.**
Tous les types Intertechno "s'entendent" très bien.

A noter:
la télécommande peut émettre des commandes pour tous les récepteurs, mais le récepteur doit également être en mesure d'exécuter ces commandes. Un récepteur de commutation MARCHE/ARRET ne peut par exemple régler la luminosité en recevant une "commande de variation".

Réglage

En principe, les appareils du kit sont déjà programmés. Si toutefois plusieurs appareils doivent être commutés avec une télécommande, procéder comme suit

Au niveau du récepteur:

Régler librement **le code de famille** au niveau de la molette de code **(1)** (A – P) ex. **E**
Régler librement **le code individuel** au niveau de la molette de code **(2)** (1 – 16) ex.. **3**

Commutation de groupe: commutateur de groupe **(4)**
Il est également possible de définir au niveau des récepteurs ITR-3500 et ITR-300 si
ceux-ci doivent être commutés en groupe.
Position MARCHE: le récepteur est mis en marche ou arrêté par la télécommande via les touches **GROUPE (7)**. La "commutabilité" individuelle est toutefois maintenue.
Particulièrement pratique lorsque plusieurs lampes, fontaines etc.
doivent être arrêtées simultanément. La commutation de groupe ne vaut que pour les récepteurs disposant du même code de famille que la télécommande.
Position ARRET: La commutation de groupe est désactivée.
Remarque: concernant les types de variateur, la commutation ARRET/MARCHE peut être fonctionnelle, mais ne peut garantir une variation commune et simultanée de toutes les lampes.

Au niveau de l'émetteur

Régler le **code de famille** au niveau de la molette de code **(3)** (A – P) Celui-ci doit être identique à celui du récepteur. Ex. **E** dans les deux cas (voir précédemment). Le **code individuel** est sélectionné directement. Dans l'exemple, rangée de touche **3** MARCHE/ ARRET. **(2a)**Lorsque le code individuel est supérieur à 4 ex. **13**, le commutateur à coulisse **(5)** est poussé dans la rangée correspondante (ici par exemple **rangée IV** et touche **1**) . Voir à cette fin le schéma **(5a).** Les fonctions des touches sont telles qu'elles sont décrites MARCHE/ARRET.
Pour le réglage de la luminosité (ex. pour ITR-300), seule la touche **MARCHE** est utilisée.
A chaque pression sur les touches, la séquence de variation change également (plus clair/stop/plus sombre/stop etc.)
La commutation de groupe est activée à l'aide des touches GROUPE **(7).**

Changement des piles:
lorsque la portée diminue Retirer le compartiment coulissant **(6)** et insérer une nouvelle pile **CR 2032.**
Ce mode d'emploi (principe de programmation) vaut pour tous les émetteurs et récepteurs Intertechno.
La commutation de groupe n'est cependant possible qu'avec les types ITS-150 resp. ITR-3500 et ITR-300.

Remarques sur les derangements

L'apareil ne se commute pas ou se commute mal:
- Intervalle trop important ou portée influencée par bliindage (verre armé, grille, tôle, béton armé, etc.)
- Emissions perturbatrices, provenant éventuellement du voisin. Régler le code de système de tours les appareils sur une autre lettre.

I — Istruzioni di programmazione per gli apparecchi ITS-150 / ITR-3500 e ITR-300

La spina intermedia **ITR-3500** (radioricevitore) serve ad attivare e disattivare apparecchi elettrici con una potenza di massimo 3500 Watt (carico ohmico). Tramite il ricevitore dimmer **ITR-300** è possibile regolare la luminosità delle lampadine e delle lampade alogene ad alta tensione fino a massimo 300 Watt (carico ohmico). Il trasmettitore manuale **ITS-150 può collegare tutti i radioricevitori 433,92 MHz di intertechno.**
Tutti i modelli intertechno si "capiscono" tra loro.

Attenzione: Il trasmettitore manuale può inviare comandi a tutti i ricevitori, tuttavia questi ultimi devono essere in grado di eseguirli. Un ricevitore ON/OFF, per esempio, non può regolare la luminosità in presenza di un "comando di regolazione della luminosità".

Impostazioni

In linea di massima gli apparecchi del set sono già programmati. Se tuttavia diversi apparecchi dovessero essere collegati con un trasmettitore manuale, allora seguire le seguenti indicazioni.

Sul ricevitore:

Impostare il **codice famiglia** a piacere sulla rotella di impostazione codice (A – P), ad esempio su **E**
Impostare il **codice singolo** a piacere sulla rotella di impostazione codice **(2)** (1 – 16), ad esempio su **3**.

Commutazione di gruppo Interruttore di gruppo **(4)**. Sui ricevitori ITR-3500 e ITR-300 è possibile inoltre determinare se essi debbano essere collegati in gruppo o meno.
Posizione ON Il ricevitore viene attivato o disattivato mediante il trasmettitore manuale tramite i tasti **GRUPPO (7)**. La commutabilità individuale rimane tuttavia inalterata.Particolarmente pratico quando si vogliono spegnere diverse lampade, fontane a getto, ecc. contemporaneamente. La commutazione di gruppo vale solo per ricevitori con lo stesso codice famiglia del trasmettitore manuale.
Posizione OFF La commutazione di gruppo viene disattivata.

Osservazione: In caso di modelli dimmer una commutazione ON/OFF può essere utile in determinate circostanze, tuttavia non può essere garantita una regolazione di luminosità contemporanea.

Sul trasmettitore:

Impostare il **codice famiglia** sulla rotella di impostazione codice **(3)** (A – P).Il codice deve corrispondere a quello impostato sul ricevitore. Ad esempio in questo caso **E** (vedi sopra). Il **codice singolo** viene selezionato direttamente. Nell'esempio sequenza tasti **3** ON/OFF **(2a)**. In caso di codice singolo superiore a 4, ad esempio **13** l'interruttore scorrevole **(5)** viene spinto nella riga corrispondente (qui ad esempio **riga IV** e tasto **1**). Si veda a proposito lo schema **(5a)** Le funzioni dei tasti sono, come descritto, ON/OFF. Per la regolazione della luminosità (ad esempio in caso di ITR-300) si utilizza solo il tasto **ON**.
Ad ogni pressione del tasto cambia la funzione del dimmer secondo una sequenza prestabilita (più chiaro/stop/più scuro/stop, e così via). La commutazione di gruppo avviene tramite i tasti GRUPPO **(7)**.

Cambio delle batterie:
In casi di diminuzione della portataEstrarre il vano scorrevole **(6)** ed inserire la nuova batteria **CR 2032**.
Le presenti istruzioni (principio di programmazione) valgono per tutti i trasmettitori e ricevitori intertechno.
La commutazione di gruppo è possibile tuttavia solo per i modelli ITS-150 o rispettivamente ITR-3500 e ITR-300.

Possibili anomalie

L'apparecchio non si attiva o si attiva male:
- distanza eccessiva tra telecomando e apparecchio ricevitore o condizionamento della portata causato da un effetto schermante (vetro retinato, griglie, lamiere, camento armato, ecc.).
- interferenze radio (p.e. da vicini). Reimpostare il codice di sistema (altra lettera) su tutti gli apparecchi.

E — Instrucciones de programación para los dispositivos ITS-150 / ITR-3500 e ITR-300

El enchufe intermedio inalámbrico **ITR-3500** (receptor) sirve para encender y apagar aparatos eléctricos con un rendimiento de máx. 3500 vatios. (carga óhmica). El receptor del reductor de luz **ITR-300** es adecuado para regular el brillo de bombillas eléctricas y de luces halógenas hasta máx. 300 vatios (carga óhmica). El emisor manual **ITS-150 puede conmutar todos los receptores de 433,92 MHz de intertechno.** Todos los modelos intertechno "se entienden" entre sí.

Atención:
Si bien el emisor manual puede dar órdenes a todos los receptores, no obstante, el receptor también tiene que poder realizar estas órdenes.
Así por ejemplo, un receptor de conmutación ON/OFF (encendido / apagado) no puede regular el brillo en caso de una "orden del reductor de luz".

Ajuste

En principio, los dispositivos en el set están programados previamente. Sin embargo, si se tienen que conmutar más dispositivos con un emisor manual, entonces se debe proceder como sigue:

En el receptor:

Ajustar el **código familiar** como se desee (A – P) en el disco de codificación **(1)**, p.ej. **E**
Ajustar el **código individual** como se desee (1 – 16) en el disco de codificación **(2)** p.ej. **3**

Conmutación en grupos: Conmutador en grupos **(4)**
En los receptores ITR-3500 e ITR-300 se puede determinar adicionalmente si se tienen que conmutar en grupo.
Posición ON (encendido): El emisor manual encenderá o apagará el receptor con los botones **GRUPO (7)**. Sin embargo, la conmutabilidad individual se mantiene. Es particularmente cómodo cuando se tienen que apagar varias luces, fuentes, etc. La conmutación en grupo rige solo para receptores que tienen el mismo código familiar que el emisor manual.

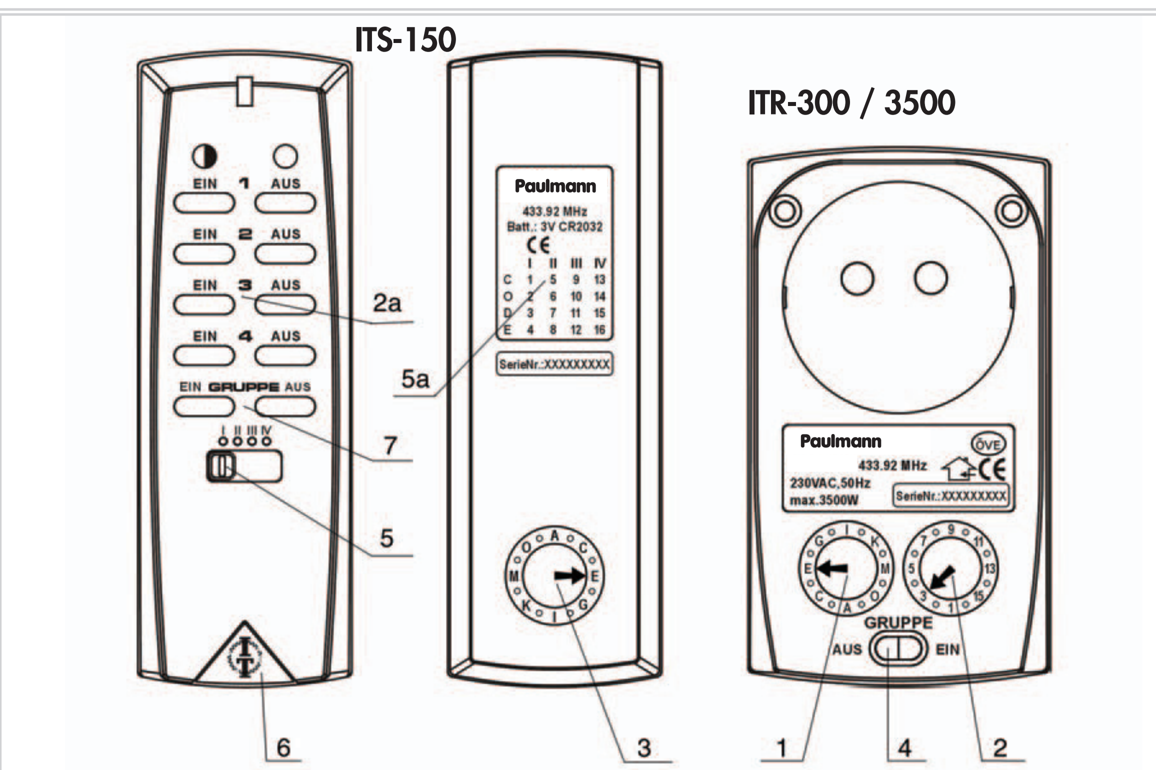
Posición OFF (apagado): Se anula la conmutación en grupos. Observación: En los modelos de reductor de luz, la conmutación OFF/ON (encendido / apagado) es funcional, sin embargo, no se puede garantizar una reducción de luz colectiva al mismo tiempo.

En el emisor:

Ajustar (A – P) el **Código familiar** en el disco de codificación **(3)**. Este tiene que ser igual que en el receptor. P.ej. también **E** (ver arriba).
El **codígo individual** se selecciona directamente. En el ejemplo, serie de botones **3** ON/OFF (encendido / apagado). **(2a)**. Para el caso de un código individual mayor a 4, p.ej. **13**, el conmutador deslizante **(5)** se empuja a la serie correspondiente (aquí p.ej **Serie IV** y botón **1**). Para ello ver el esquema **(5a)**. Las funciones de los botones son ON/OFF (encendido / apagado)
tal como se describió líneas arriba.
Para la regulación del brillo (p.ej. para ITR-300), solo se usa el botón **ON** (encendido). En cada pulsación de un botón, cambia luego la marcha del reductor de luz (más claro/stop/más oscuro/stop, etc.). La conmutación en grupo se realiza con las teclas **GRUPO (7)**.

Cambio de batería:
En caso de disminución del alcance, retirar el compartimiento corredizo **(6)** y colocar la batería nueva **CR 2032**.

Estas instrucciones (principios de programación) rigen para todos los emisores y receptores intertechno.
Sin embargo, la conmutación en grupos solo es posible en los modelos ITS-150 / ITR-3500 e ITR-300.



www.paulmann.com
- **Das Produkt entspricht den Richtlinien 73/23/EWG und 99/5/EG.**
- **FUNK-Schnittstelle SUB CLASS 20.**
- **Wir erklären, dass die Senderabstrahlung unserer Funk-Produkte keinerlei Gefährdung darstellen!**

Liebe Kundin, lieber Kunde!
Bitte unbedingt beachten: Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde, seines Stadtteils oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Batterien und Akkus bitte nur in entladenem Zustand abgeben!

P — Manual de Programação para os aparelhos ITS-150 / ITR-3500 e ITR-300

O Programador diário **ITR-3500** (Receptor) serve para ligar e desligar aparelhos eléctricos com uma capacidade máx. de 3500 Watt. (Carga Ohm) O Receptor Dimmer (Regulador da intensidade de luz) **ITR-300** é adequado para a regulação da intensidade de luz de lâmpadas e lâmpadas de halogénio de alta voltagem até ao máx. de 300 Watt (Carga Ohm). O Telecomando **ITS-150 pode ligar todos os receptores de 433,92 MHz da intertechno.** Todos os modelos intertechno têm um bom "entendimento" entre si.

Atenção:
O Telecomando pode dar instruções a todos os receptores, porém o receptor tem que conseguir executar essas mesmas instruções.
Um Receptor comutador ON/OFF não pode assim regular a intensidade de luz com p. ex. um "Comando Dimmer".

Regulação

Normalmente o conjunto de aparelhos já está previamente programado. No caso de se proceder à ligação de mais aparelhos através de um Telecomando, a mesma é efectuada do seguinte modo:

No Receptor:

Ajustar o **Código família** na roda de codificação **(1)** (A – P) p. ex. **E**
Ajustar o **Código simples** na roda de codificação **(2)** (1 – 16) p. ex. **3**

Circuito série-paralelo: Interruptor de grupo **(4)**
Com os Receptores ITR-3500 e ITR-300 pode ser igualmente determinado, se os mesmos deverão ser ligados num grupo.
Posição ON: O Receptor é ligado ou desligado pelo Telecomando através das teclas **GRUPO (7)**. Mantém-se porém a possibilidade de efectuar um comutação individual. Torna-se bastante confortável, quando se pretende desligar simultaneamente diversos candeeiros, fontes, etc. O circuito série-pararelo é apenas válido para Receptores, que tenham o mesmo código família que o Telecomando.
Posição OFF: O circuito série-pararelo é desligado.
Nota: A ligação ON/OFF poderá ser útil para o modelo Dimmer, porém não pode ser garantida um alteração da intensidade da luz simultânea e em conjunto.

No Receptor:

Ajustar o **Código família** na roda de codificação **(3)** (A – P) Este tem que ser idêntico ao do Receptor. p. ex. igualmente **E** (ver em cima) O **Código simples** é seleccionado directamente. No exemplo, sequências de teclas **3** ON/OFF. **(2a)**
Num código simples superior a 4, p. ex. **13**, o comutador deslizante **(5)** é empurrado para a sequência correspondente (aqui p. ex. **Sequência IV** e tecla **1**). Ver Esquema **(5a)** As funções das teclas são ON/OFF, tal como descrito.
Para a regulação da intensidade de luz (p. ex. ITR 300) utiliza-se apenas a tecla **ON**.
Cada vez que se prime a tecla, o movimento Dimmer altera (mais claro/stop/mais escuro/stop etc.)
O circuito série-paralelo é efectuado através da tecla **GRUPOS (7).**

Substituição da pilha: No caso de diminuição do alcance retirar o elemento deslizante (6), e colocar uma nova pilha CR 2032.

Estas instruções (Princípios de programação) são válidas para Emissores e Receptores intertechno.
Este circuito série-paralelo é apenas possível com os modelos ITS-150, ou ITR-3500 e ITR-300.

GR — Οδηγίες προγραμματισμού για τις συσκευές ITS-150 / ITR-3500 και ITR-300

Ο ασύρματος προσαρμογέας **ITR-3500** (δέκτης) ενεργοποιεί και απενεργοποιεί ηλεκτρικές συσκευές με μέγιστη απόδοση 3500 Watt. (Ωμικό φορτίο) Ο ρεοστατικός διακόπτης **ITR-300** είναι κατάλληλος για τη ρύθμιση της φωτεινότητα των λαμπτήρων πυρακτώσεως καθώς και των λαμπτήρων αλογόνου υψηλής τάσης μέγιστης απόδοσης 300 Watt (Ωμικό φορτίο). Ο πομπός χειρός **ITS-150 είναι κατάλληλος για την ενεργοποίηση όλων των δεκτών 433,92 MHz της intertechno.** Όλοι οι τύποι intertechno «επικοινωνούν» μεταξύ τους.

Προσοχή:
Ο πομπός χειρός δίνει μεν εντολές σε όλους τους δέκτες, αλλά θα πρέπει και ο δέκτης να είναι κατάλληλος για να εκτελέσει τις εντολές αυτές. Σε αντίθετη περίπτωση ένας διακόπτης ON/OFF δεν είναι ικανός να εκτελέσει την εντολή «ρύθμιση φωτός» για παράδειγμα.

Ρύθμιση

Κατά βάση οι συσκευές του σετ είναι ήδη προγραμματισμένες.
Αν ωστόσο επιθυμείτε να ενεργοποιήσετε περισσότερες από μία συσκευές με έναν πομπό χειρός, διεξάγετε τις εξής ενέργειες:

Στον δέκτη:

Ρυθμίστε με τον διακόπτη κωδικοποίησης **(1)** τον **ομαδικό κωδικό** κατά βούληση (A – P) π.χ. **E**
Ρυθμίστε με τον διακόπτη **κωδικοποίησης (2)** τον **μεμονωμένο κωδικό** κατά βούληση (1 – 16) π.χ. **3**

Ομαδική ενεργοποίηση: Ομαδικός διακόπτης **(4)**
Στους δέκτες ITR-3500 και ITR-300 μπορεί επιπλέον να ρυθμιστεί η ομαδική ενεργοποίησή τους.
Ρύθμιση ON: Ο δέκτης ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται από τον πομπό χειρός μέσω των πλήκτρων **ΟΜΑΔΑ (7)**. Η δυνατότητα ξεχωριστήςενεργοποίησης διατηρείται. Ιδιαίτερα χρήσιμο σε περίπτωση που επιθυμείται η ταυτόχρονη απενεργοποίηση λαμπτήρων, σιντριβανιών κλπ. Η δυνατότητα ομαδικής ενεργοποίησης υφίσταται μόνο για δέκτες που διαθέτουν τον ίδιο ομαδικό κωδικό με τον πομπό χειρός.
Ρύθμιση OFF: Η δυνατότητα ομαδικής ενεργοποίησης αναιρείται. Παρατήρηση: Στον ρεοστατικό διακόπτη μια τέτοιου είδους ρύθμιση ON/OFF ενδέχεται να είναι χρήσιμη, ωστόσο δεν μπορεί να εγγυηθεί μια ταυτόχρονη ρύθμιση φωτός.

Στον πομπό:

Ρυθμίστε τον **ομαδικό κωδικό** στον διακόπτη κωδικοποίησης **Σχ. 3** (A – P) Αυτός ο κωδικός θα π**ρέπει να είναι ίδιος** και στον δέκτη. Π.χ. επίσης **E** (βλέπε άνω) Ο **μεμονωμένος κωδικός** επιλέγεται απευθείας. Στο παράδειγμα σειρά πλήκτρων **3** ON/OFF. **(2a)** Σε περίπτωση μεμονωμένου κωδικού μεγαλύτερου από 4 π.χ. **13** ωθείται ο ολισθαίνων διακόπτης **(5)** στην ανάλογη σειρά (στο παράδειγμα π.χ **σειρά IV** και πλήκτρο **1**). Βλέπε σχετικό σχήμα **(5a)** Οι λειτουργίες των πλήκτρων είναι ON/OFF.
Για την ρύθμιση φωτεινότητας (π.χ. για ITR-300) χρησιμοποιείται μόνο το πλήκτρο **ON**.
Με την πίεση του πλήκτρου αλλάζει η ρύθμιση φωτός (φωτεινότερα/stop/σκοτεινότερα/stop κ.τ.λ.)
Η ομαδική ενεργοποίηση διεξάγεται μέσω των πλήκτρων ΟΜΑΔΑ **(7)**.

Αντικατάσταση μπαταριών:
Σε περίπτωση μείωσης της ακτίνας δράσης αφαιρέστε το κάλυμμα **(6)** και τοποθετήστε μια νέα μπαταρία **CR 2032**.

Αυτές οι οδηγίες χρήσης (Αρχές προγραμματισμού) ισχύουν για όλους τους πομπούς και δέκτες intertechno.
Η ομαδική ενεργοποίηση είναι ωστόσο εφικτή μόνο στους τύπους ITS-150 και ITR-3500 και ITR-300.

TR — ITS-150 / ITR-3500 ve ITR-300 aletleri için programlama kılavuzu

ITR-3500 (alıcı) telsiz- ara fiş 3500 watt gücünde (ohm yükü) elektrikli aletleri açıp kapamak için kullanılır. **ITR-300** reosta alıcısı 300 Watt'a kadar (ohm yükü) olan elektrikli lambaların ve yüksek voltaj-halojen lambaların ışığının açılıp kısılması için kullanılır. **ITS-150** uzaktan kumanda verici **cihaz intertechno'nun tüm 433,92 MHz alıcılarını çalıştırır.** Tüm inertechno tipi cihazlar birbirleriyle "anlaşırlar".

Dikkatinize:
Uzaktan kumanda verici cihaz tüm alıcı cihazlara kumandasını iletebilir ama alıcı cihazların da bu kumandaları yerine getirebilecek durumda olmaları gereklidir.
Örneğin AÇ/KAPA kumandasını alabilen bir alıcı cihaz "reosta ayarı emri" verildiaaağinde ışığı ayarlayamaz.

Ayar

Set olarak verilen cihazlar genelde önceden programlanmıştır. Ama birkaç cihaz tek kumanda ile çalıştırılacaksa, ayar aşağıda görüldüğü gibi yapılır:

Alıcı cihazda:

Aile kodunu kod çemberinde **(1)** istediğiniz gibi ayarlayın (A - P) örneğin **E**
Bireysel kodu kod çemberinde **(2)** istediğiniz gibi ayarlayın (1 - 16) örneğin **3**

Grup olarak: Grup olarak çalıştırma tuşu **(4)** ITR-3500 ve ITR-300 alıcı cihazlarında bunların bir grup olarak çalıştırılıp çalıştırılmaması konusunda ek seçim yapılabilir.
AÇ ayarı: Alıcı cihaz, kumanda verici cihazdaki tuş **GRUBU (7)** ile açılır veya kapatılır. Bu arada birey olarak çalıştırılabilme fonksiyonu kaybolmaz. Özellikle birden fazla lambanın, fıskiyenin vb. aynı anda kapatılması durumunda büyük bir konfor demektir. Grup ayarı, ancak kumanda verici cihazdaki aile kodunun aynisini içeren alıcı cihazlarda mümkündür.
KAPA ayarı: Grup olarak çalıştırma fonksiyonu silinir. Dikkatinize: Reostat ayarlı cihazlarda AÇ/KAPA fonksiyonu her ne kadar pratikse de ayni anda müşterek reostat ayarı için garanti verilemez.

Kumanda verici cihazda

Aile kodunu kod çemberinde **(3)** ayarlayın (A - P) Bunun alıcı cihazdaki kodun aynisi olması gerekilidir. Örneğin (yukarıda görüldüğü gibi) **E**. Bireysel kod direk seçilir. Örnekte: tuş sırası **3** AÇ/KAPA **(2a)** Bireysel kod sayısı 4'ten fazlaysa, örneğin **13'se**, sürme tuş **(5)** sürülerek uygun sıraya getirilir (buradaki örnekte: **sıra IV ve tuş 1**) İlave olarak şema **(5a)**'ya bakın. Tuş fonksiyonları tarif edildiği gibi AÇ/KAPA'dır
Işığın kısılıp açılması için (örneğin ITR/300'de) sadece **AÇ** tuşu kullanılır. Tuşa her basıldığında reostatın gidişi değişir (daha açık/stop/daha kısılı/stop vb.)
Grup olarak çalıştırma tuş grubu **(7)** yardımıyla yapılır.

Akü değiştirme:
Menzilin kısalması durumunda Sürme gözü **(6)** çekin ve yeni **CR 2032** aküyü koyun

Bu kılavuz (programlama prensibi) tüm intertechno alıcı ve verici cihazları için geçerlidir.
Ama grup olarak çalıştırma sadece ITS-150 veya ITR-3500 ve ITR-300 tipi cihazlarda mümkündür.

H — Programozási útmutató az ITS-150 / ITR 3500 és ITR-300-as készülékekhez

Az **ITR-3500**-as rádió üzemű dugós csatlakozó (vevő) a 3500 W (ohmos terhelésű) maximális teljesítményű elektromos készülékek ki- és bekapcsolására szolgál. Az **ITR-300**-as dimmer-vevő a max. 300 Watt teljesítményű (ohmos terhelés) izzólámpák és nagyfeszültségű halogénlámpák fényerőszabályozására alkalmas. Az **ITS-150**-es kézi adó, **minden 433,92 MHz-es intertechno vevőt tud kapcsolni.** Minden intertechno típus "érti" egymás nyelvét.

Figyelem:
A kézi adó ugyan minden vevőnek tud parancsokat adni, de a vevőnek is képesnek kell lennie a parancsokat végrehajtani. Egy KI/BE –kapcsolási vevő így pl. egy fényerősségi parancs esetén nem tud fényerősséget szabályozni.

Beállítás

Alapvetően a szettben található készülékek már programozva vannak. Ha azonban több készüléket egy kézi adóval kellene kapcsolni, akkor ez a következőképpen történik :

A vevőnél:

A család-kódot a kódolókeréken **(1)** tetszés szerint beállítani (A – P) pl. **E**
Az egyedi kódot a kódolókeréken **(2)** tetszés szerint beállítani (1 – 16) pl. **3**

Csoportkapcsolás: csoportkapcsoló **(4)**
Az ITR 3500-as és ITR-300-as vevőkön a külön be lehet állítani, hogy ezeket csoportban lehessen-e kapcsolni.
Az "EIN" (ki) állás: A vevő a kézi adó által a **GRUPPE** (csoport) **(7)** gombbal kerül ki- vagy bekapcsolásra. Az individuális kapcsolhatóság azonban megmarad. Különösen kényelmes, ha egyszerre több lámpát, szökőkutat stb. kell kikapcsolni. A csoportkapcsolás csak azokra a vevőkre vonatkozik, amelyeknek ugyanaz a család-kódja, mint a kéziadóé.
Az "AUS" (ki) állás:
A csoportkapcsolás megszűnik.
Megjegyzés : fényerőszabályzós típusoknál a KI / BE kapcsolás esetleg célszerű, az azonos idejű, közös fényerőszabályzás nem garantálható.

Az adónál:

A család-kódot a kódolókeréken **(3)** kell beállítani (A – P)
Ennek ugyanúgy, mint a vevőnél, a példa szerint szintén **E**-nek kell lenni (lásd fenn). **Az egyedi kódot** közvetlenül kell beállítani. A példában **3**-as gombsor EIN/AUS (KI/BE). **(2a)** A 4-nél nagyobb egyedi kódnál pl. **13**, a tolókapcsolót **(5)** a megfelelő sorba kell tolni (itt **pl. IV**-es sor és **1**-es gomb). ehhez lásd a sémát **(5a)** A gombfunkciók a feliratnak megfelelően EIN / AUS (KI/BE).
A fényerőszabályzáshoz (pl. az ITR-300-hoz) csak az **EIN** (be) gombot kell használni. Minden gombnyomáskor változik a fényerőszabályzás menete (világosabb / stop / sötétebb / stop stb.)
A csoportkapcsolás a GRUPPE (csoport) (7) gombon keresztül történik.

Elemcsere:
ha a hatótávolság csökken
tolólapkát **(6)** kivenni, és új **CR 2032**-es elemet behelyezni.

Ez a leírás (programozási elv) minden intertechno adóra és vevőre vonatkozik.
A csoportkapcsolás azonban csak az ITS-150 ill. ITR-3500 és az ITR-300 típusoknál lehetséges.

SK — Uputa za programiranje za uređaje ITS-150 / ITR-3500 i ITR-300

Radio-međuutikač **ITR-3500** (prijemnik) služi za uključivanje i isključivanje elektrouređaja snage maksimalno 3500 vati (omsko (djelatno) opterećenje). Prijemnik regulatora svjetloće **ITR-300** podesan je za reguliranje svjetloće žarulja i visokonaponskih halogenih lampi do maksimalno 300 vati (djelatno opterećenje). Telegrafsko tipkalo **ITS-150 može spajati sve 433,92 MHz intertechno prijemnike.** Svi intertechno tipovi se međusobno "razumiju".

Pozor:
Telegrafsko tipkalo može, istina, izdavati naredbe za sve prijemnike, ali prijemnik također mora biti u stanju izvesti te naredbe. Uklopno/isklopni prijemnik tako npr. kod "naredbe zamračivanje" ne može regulirati svjetloću.

Namještanje

Uređaji su u kompletu u načelu već programirani. Međutim, ukoliko bi se u jednom telegrafskom tipkalu spajalo više uređaja, to se radi na sljedeći način:

Na prijemniku:

Porodični kōd na kodirnom kotačiću **(1)** namjestiti po želji (A – P) npr. **E**
Pojedinačni kōd na kodirnom kotačiću **(2)** namjestiti po želji (1 – 16) npr. **3**

Grupni spoj: grupna sklopka **(4)**
Na prijemnicima ITR-3500 i ITR-300 može se dodatno odrediti hoće li se isti spajati u jednoj skupini.
Položaj UKLOP: Prijemnik se uključuje odnosno isključuje preko tipki **GRUPA (7)** . Individualna uklopivost, međutim, ostaje očuvana. To je posebno komforno, ako istodobno treba isključiti više svjetiljki, vodoskoka itd. Grupni spoj vrijedi samo za prijemnike koji imaju isti porodični kōd kao i telegrafsko tipkalo.

Položaj ISKLOP:
Grupni spoj se ukida. Napomena: kod tipova regulatora svjetloće je UKLAPANJE/ISKLAPANJE eventualno svrsishodno, no ne može se garantirati istodobno zajedničko reguliranje jačine svjetla.

Na predajniku:

Namjestiti **porodični kod** na kodirnom kotačiću **(3)** (A – P) On mora biti isti kao na prijemniku. Npr. također **E** (vidi gore) Pojedinačni kod se bira direktno. U primjeru Red tipkala **3** UKLOP/ISKLOP. **(2a)**
Kod pojedinačnog koda iznad 4 npr. **13** se klizna sklopka **(5)** pomiče u odgovarajući niz (ovdje npr. **Niz IV** i tipka **1**) . Vidi s tim u vezi shemu **(5a)** Funkcije tipaka su kao što je opisano UKLOP/ISKLOP.
Za reguliranje svjetloće (npr. za ITR-300) koristi se samo tipka **UKLOP**. Kod svakog pritiska na tipku mijenja se hod regulatora svjetloće (svjetlije/stop/tamnije/stop itd.)
Grupno spajanje vrši se preko tipaka GRUPA **(7)**.

Zamjena baterija:
u slučaju smanjenja dometa Izvaditi klizni pretinac **(6)** i uložiti novu bateriju **CR 2032**.

Ova uputa (princip programiranja) vrijedi za sve intertechno predajnike i prijemnike.
Grupno spajanje je, međutim, moguće samo kod tipova ITS-150 odnosno ITR-3500 i ITR-300.

CZ — Návod na programování pro přístroje ITS-150 / ITR-3500 a ITR-300

Rádiová mezizásuvka **ITR-3500** (přijímač) slouží k zapínání a vypínání elektropřístrojů s výkonem max. 3500 Watt. (ohmické zatížení) Přijímač stmívače **ITR-300** je vhodný pro regulaci intenzity světla žárovek a vysokonapěťových halogenových žárovek do max. 300 Watt (ohmické zatížení). Ruční vysílač **ITS-150 může spínat všechny přijímače 433,92 MHz firmy intertechno.** Všechny typy intertechno s navzájem "rozumějí" .

Upozornění:
Ruční vysílač může sice vydávat povely pro všechny přijímače, ale i přijímač musí být schopen tyto povely provádět. Spínací přijímač ZAPNOUT/VYPNOUT nemůže např. povelem "stmívače" regulovat intenzitu světla.

Nastavení

Zásadně jsou přístroje v sadě již naprogramovány. Pokud by přesto mělo být jedním ručním vysílačem spínáno více přístrojů, provádí se to následovně:

Na přijímači:

Rodinný kód nastavit libovolně kódovacím kolečkem **(1)** (A – P) např. **E**
Jednotlivý kód nastavit libovolně na kódovacím kolečku **(2)** (1 – 16) např. **3**

Skupinové zapojení: skupinový spínač **(4)**
Na přijímačích ITR-3500 a ITR-300 je možné navíc určit, zda tytop mají být spínány ve skupině.
Poloha ZAPNUTO: Přijímač se vypíná nebo zapíná z ručního vysílače přes tlačítka **SKUPINA (7)**. Individuální možnost spínání zůstává zachována. Zvláště komforní obsluha, má-li se současně vypínat několik lamp, fontán ard. Skupinové zapojení platí jen pro přijímače, které mají stejný rodinný kód jako ruční vysílač.

Poloha VYPNUTO:
Skupinové zapojení se zruší. Poznámka: U typů se stmívačem je spínání ZAPNUTO/VYPNUTO popř. účelné, avčak nelze zaručit současné společné stmívání.

Na vysílači:

Rodinný kód nastavit na kódovacím kolečku **(3)** (A – P) Tento musí být stejný jako na přijímači . Např. rovněž E (viz výše)
Jednotlivý kód se volí přímo. V příkladu řada tlačítek **3** ZAPNUTO/VYPNUTO. **(2a)** U jednotlivého kódu nad 4 např. **13** se posune posuvný spínač **(5)** do odpovídající řady (zde např. **řada IV** a tlačítko **1**) . K tomu viz schéma **(5a)**
Funkce tlačítek jak popsáno ZAPNUTO/VYPNUTO.
Pro regulaci intenzity světla (např. pro ITR-300) se používá tlačítko **ZAPNUTO**.
Při každém stisknutí tlačítka se pak střídá běh stmívače (světlejší/stop/tmavší/stop atd.)
Skupinové spínání se provádí přes tlačítka SKUPINA **(7)**.

Výměna baterie:
Při snížení dosahu vyjmout posuvnou přihrádku **(6)** a vložit novou baterii **CR 2032**.

Tento návod (princip programování) platí pro všechny vysílače a přijímače intertechno.
Skupinové spínání je však možné jen u typů ITS-150 resp. ITR-3500 a ITR-300.

SLO — Navodilo za programiranje naprav ITS-150 / ITR-3500 in ITR-300

Radijski vmesni vtič **ITR-3500** (sprejemnik) služi za vklapljanje in izklapljanje električnih naprav z močjo največ 3500 wattov. (ohmsko breme) Zatemnjevalni sprejemnik **ITR-300** je primeren za uravnavanje jakosti svetlobe žarnic z nitko in visokovoltnih halogenskih žarnic do največ 300 wattov (ohmsko breme). Ročni oddajnik **ITS-150 lahko priklaplja vse sprejemnike intertechno, ki delujejo na frekvenci 433,92 MHz.** Vsi tipi intertechno se med seboj "razumejo".

Upoštevajte:
ročni oddajnik zna sicer oddajati ukaze za vse sprejemnike, prav tako pa mora biti tudi sprejemnik sposoben te ukaze tudi izvesti.
Stikalni sprejemnik EIN/AUS (vklop/izklop) tako npr. ne more regulirati jakosti svetlobe v primeru "ukaza zatemnjevanja".

Nastavitev:

Načeloma so v kompletu vse naprave že programirane. Če pa boste z enim ročnim oddajnikom upravljali več naprav, pa to storite tako kot je opisano:

Na sprejemniku:

Družinsko kodo na kodirnem kolescu **(1)** nastavite poljubno (A – P) npr. **E**
Posamezno kodo na kodirnem kolescu **(2)** nastavite poljubno (1 – 16) npr. **3**

Skupinsko preklapljanje: skupinsko stikalo **(4)**
Na sprejemnikih ITR-3500 in ITR-300 je možno dodatno določiti, če naj se te upravljajo v eni skupini.
Položaj EIN (vklop): sprejemnik se vklaplja in izklaplja na ročnem oddajniku preko tipk **GRUPPE (7)**. Vsekakor pa ostane ohranjeno individualno preklapljanje. Posebej udobno je to za primer, ko je potrebno naenkrat ugasniti več luči, vodomet itd. Skupinsko preklapljanje velja samo za sprejemnike, ki imajo enako družinsko kodo kot ročni oddajniki.
Položaj AUS: Na ta način prekinete skupinsko preklapljanje. Opomba: pri zatemnjevalnih modelih je preklapljanje AUS/EIN morebiti smotrno, čeprav ne moremo garantirati istočasnega zatemnjevanja.

Na oddajniku:

Družinsko kodo nastavite na kodirnem kolescu **(3)** (A – P) Ta mora biti enaka kot na sprejemniku. Npr. prav tako **E** (glej zgoraj)
Posamezno kodo izberite direktno. Na primer vrstico tipk **3** EIN/AUS. **(2a)** Pri posamezni kodi preko 4 npr. **13** se pomično pretikalo **(5)** premakne v ustrezno vrstico (tukaj npr. vrstica IV in tipka 1) . Glej shemo **(5a)**
Funkcije tipk so kot opisano EIN/AUS (vklop/izklop).
Za reguliranje svetlobe (npr. za ITR-300) se uporablja samo tipka **EIN**. Pri vsakem pritisku na tipko se potem zatemnjevanja spremeni (svetleje/stop/temneje/stop itd.) Skupinsko preklapljanje poteka preko tipk GRUPPE **(7)**.

Menjava baterij:
pri zmanjšanju dometa izvlecite drsni predal **(6)** in vstavite novo baterijo **CR 2032**.

To navodilo (princip programiranj) velja za vse sprejemnike in oddajnike podjetja intertechno.
Skupinsko preklapljanje pa je možno samo pri tipih ITS-150 oz. ITR-3500 in ITR-300.

PL — Instrukcja programowania urządzeń ITS-150 / ITR-3500 i ITR-300

Wtyczka pośrednia sterowana falami radiowymi **ITR-3500** (odbiornik) służy do włączania i wyłączania urządzeń elektrycznych o mocy maks. 3500 Watt (obciązenie ohmowe). Odbiornik ściemniacza (dimer) **ITR-300** dostosowany jest regulacji jasności żarówek i lamp halogenowych wysokonapięciowych, o mocy maks. 300 Watt (obciązenie ohmowe). Nadajnik ręczny **ITS-150 może być używany do włączania wszystkich odbiorników intertechno o częstotliwości 433,92 mHz.** Wszystkie typy intertechno "rozumieją" się wzajemnie.

Prosimy zważać:
wprawdzie nadajnik ręczny może wszystkim odbiornikom wydawać dyspozycje, odbiorniki te muszą jednak być w stanie wykonać te dyspozycje. Odbiornik z funkcją przełączania WŁĄCZ / WYŁĄCZ nie może np. po dyspozycji "ściemnianie" regulować jasności.

Ustawienie

Zasadniczo wszystkie urządzenia w zestawie są już zaprogramowane. Jeżeli jednak kilka urządzeń ma być przełączanych jednym nadajnikiem ręcznym, odbywa się to w następujący sposób:

Na odbiorniku:

Kod dla całej rodziny - na pokrętle kodowania **(1)** ustawić dowolny kod (A -P) np. **E**
Kod indywidualny - na pokrętle kodowania **(2)** ustawić dowolny kod (1-16) np. **3**

Przełączanie grupowe: przełącznik grupowy **(4)**
Na odbiornikach ITR-3500 i ITR-300 może dodatkowo ustalić, czy mają one być przełączane grupowo.
Pozycja WŁĄCZ: odbiornik zostanie włączony lub wyłączony przez nadajnik ręczny klawiszami **GRUPA (7)**. Indywidualna możliwość przełączania zostaje jednak zachowana. Jest to szczególnie wygodne, jeżeli jednocześnie kilka lamp, wodotrysk itd. mają zostać wyłączone. Przełączenie grupowe możliwe jest tylko przy odbiornikach, które mają ten sam kod rodzinny jak nadajnik ręczny.
Pozycja WYŁĄCZ:
Przełączanie grupowe nie zachodzi. Uwaga: w przypadku ściemniaczy funkcja WŁĄCZ / WYŁĄCZ jest ewentualnie celowa, ale jednoczesna wspólna regulacja jasności nie może być gwarantowana.

Na nadajniku:

Kod dla całej rodziny ustawić na pokrętle kodowania **(3)** (A -P). Kod ten musi być taki sam, jak na odbiorniku np. również **E** (patrz powyżej). **Kod indywidualny** jest wybierany bezpośrednio. Na przykładzie rząd klawiszy **3** WŁĄCZ / WYŁĄCZ. **(2a)**. Przy kodzie indywidualnym większym niż 4, np. **13**, należy przesunąć przełącznik suwakowy **(5)** do odpowiedniego rzędu (tutaj np. **rząd IV** i klawisz **1**). Patrz schemat **(5a)**. Funkcje klawiszy są jak już opisano WŁĄCZ / WYŁĄCZ.
Do regulacji jasności (np. dla ITR-300) jest używany tylko klawisz **WŁĄCZ**. Przy każdorazowym naciśnięciu klawisza zmienia się przebieg funkcji ściemniacza (jaśniej /stop /ciemniej /stop itd.). Przełączanie grupowe następuje poprzez klawisze GRUPA **(7)**.

Wymiana baterii:
przy zmniejszeniu się zasięgu działania należy wyciągnąć szufladę **(6)** i włożyć nową baterię **CR 2032**.

Ta instrukcja (zasady programowania) obowiązuje dla wszystkich nadajników i odbiorników intertechno.
Przełączanie grupowe możliwe jest jednak tylko przy typach ITS-150 lub ITR-3500 i ITR-300.

R — Инструкция по программированию устройств ITS-150 / ITR-3500 и ITR-300

Промежуточный радиоштекер **ITR-3500** (приемник) служит для включения и выключения электроприборов мощностью не более 3500 Вт (омическая нагрузка). Диммерный **ITR-300** предназначен для регулировки яркости ламп накаливания и высоковольтных галогеновых ламп мощностью до 300 Вт (омическая нагрузка). Ручной передатчик **ITS-150 может переключать все приемники intertechno счастотой 433,92 МГц.** Устройства intertechno всех типов совместимы между собой.

Следует иметь в виду:
ручной передатчик может передавать команды для любых приемников, но имеющийся приемник должен быть в состоянии выполнять эти команды. Например, приемник-переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. не может регулировать яркость при получении соответствующей команды.

Регулировка

устройства, входящие в комплект, предварительно запрограммированы. Однако при переключении нескольких устройств одним ручным передатчиком регулировка производится следующим образом:

На приемнике:

Установить любой **код семейства** (A – P) на кодирующем колесике **(1)**, например, **E**
Установить любой **отдельный код** (1 – 16) на кодирующем колесике **(2)** например, **3**

Групповое переключение: групповой переключатель **(4)**
Для приемников ITR-3500 и ITR-300 можно установить дополнительно, должны ли они переключаться в группе.
Положение ВКЛ: приемник включается или выключается ручным передатчиком при помощи кнопок **GRUPPE (7)** Однако возможность индивидуального переключения сохраняется.
Это особенно удобно, если необходимо одновременно выключать несколько ламп, фонтанов и т.д. Групповое переключение действует только для приемников, имеющих такой же код семейства, как и ручной передатчик.
Положение ВЫКЛ: Групповое переключение отменяется.
Примечание: для типов диммеров переключение ВКЛ/ВЫКЛ (EIN/AUS) может быть целесообразным, однако одновременное общее уменьшение яркости
не гарантируется.

На передатчике:

Установить **код семейства** (A – P) на кодирующем колесике **рис. 3**.
Он должен совпадать с кодом приемника. В нашем примере - также **E** (см. выше)
Отдельный код выбирается напрямую. В примере - ряд кнопок **3** ВКЛ/ВЫКЛ. (EIN/AUS) **(2a)**
При отдельном коде более 4 - например, **13** - ползунковый переключатель **(5)** передвигается в соответствующий ряд (здесь **ряд IV** и кнопка **1**).
См. также схему **(5a)**
Функции кнопок, как описано ранее, ВКЛ/ВЫКЛ.
Для регулировки яркости (напр., в ITR-300) используется только кнопка **ВКЛ (EIN)**.
При каждом нажатии на кнопку изменяется ход диммера (ярче/стоп/темнее/стоп и т.д.)
Групповое переключение производится при помощи кнопок GRUPPE **(7)**.

Замена батарейки:
при уменьшении радиуса действия. Выдвинуть отсек (6) и вставить новую батарейку CR 2032.

Данная инструкция (принцип программирования) относится ко всем передатчикам и приемникам intertechno.
Однако групповое переключение возможно только в приборах типов ITS-150 или ITR-3500 и ITR-300.

S — Programmeringanvisning för utrustning ITS-150 / ITR-3500 och ITR-300

Den fjärrstyrda mellankontakten **ITR-3500** (mottagare) används för Till- och Frånkoppling av elutrustning med effekt på max. 3500 Watt. (Ohm-last) Dimmermottagaren **ITR-300** är lämpad för reglering av ljusstyrka för glödlampor och högvolts-halogenlampor upp till max. 300 Watt (Ohm-last). Handsändaren **ITS-150 kan koppla samtliga 433,92 MHz-mottagare från intertechno.** Samtliga intertechno- typer "känner av" varandra.

Observera:
Handsändaren kan ge kommando till alla mottagare men mottagaren måste även vara inställd på att utföra dessa kommandon. E Till/Från kopplingsmottagare kan t.ex. inte reglera ljusstyrkan vid ett dimmerkommando

Inställning

I princip kan all utrustning programmeras samtidigt. Om flera mottagare skall kopplas med en handsändare skall programmeringen utföras på följande sätt:

På mottagaren:

Ställ in valfri **gruppkod** med kodratten **(1)** (A – P) t.ex. **E**
Ställ in valfri **separatkod** med kodratten **(2)** (1 – 16) t.ex. **3**

Gruppkoppling: Gruppkontakt **(4)**
Därutöver kan man på mottagare ITR-3500 och ITR-300 bestämma om dessa skall kopplas i grupp.
Läge Till: Mottagaren kopplas Till eller Från av handsändaren med knapparna **GRUPP (7)**
Den individuella kopplingsmöjligheten förblir densamma. Detta är speciellt bekvämt när flera lampor, fontäner osv. skall kopplas från samtidigt. Gruppkopplingen gäller endast mottagare som har samma gruppkod som handsändaren.
Läge Från: Gruppkopplingen ignoreras. Anm.: För dimmertyper är Från/Till-koppling ev. nödvändigt men en gemensam samtidig dimmning kan inte garanteras.

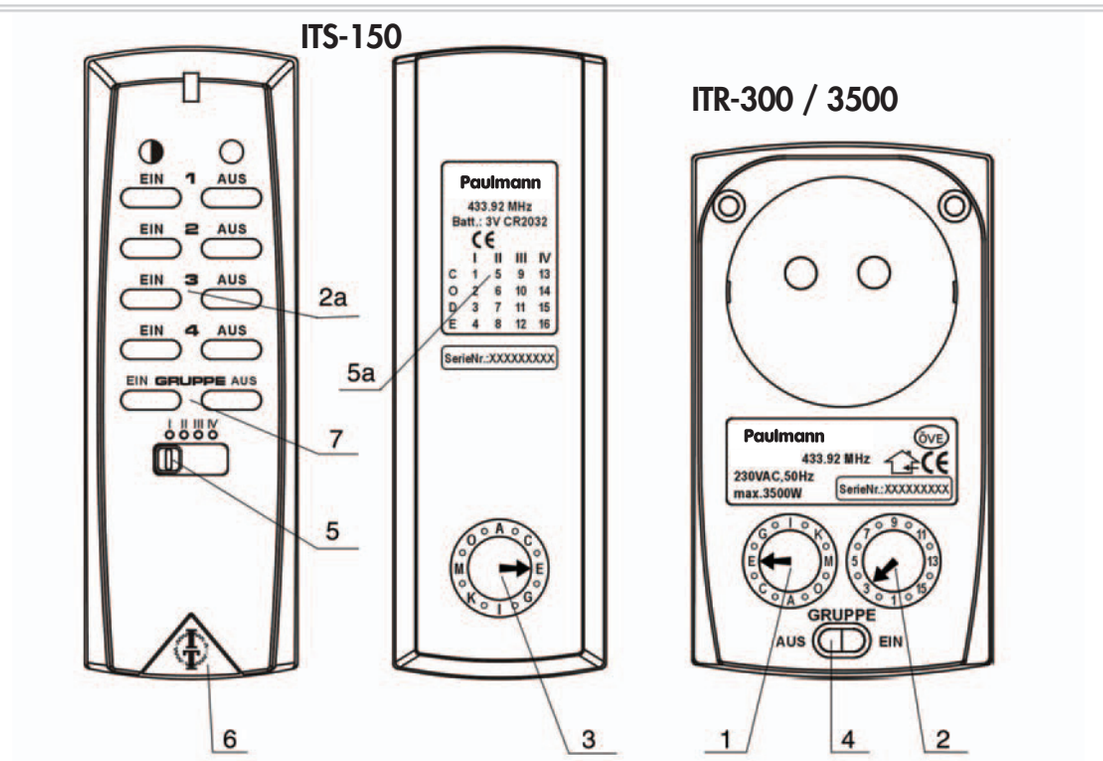
På sändaren:

Ställ in **gruppkod** på kodratten **(3)** (A – P)
Denna måste vara lika som mottagaren, t.ex. **E** (se ovan)
Separatkoden kan väljas direkt. Se exempel, knapprad **3** Till/Från. **(2a)** Vid separatkod över 4 t.ex. **13** skjuts kontakten **(5)** till motsvarande rad (här t.ex. **rad IV** och knapp **1**) .
Se även schema **(5a)**
Knappfunktionerna är som beskrivits Till/Från.
För reglering av ljusstyrka (t.ex. för ITR-300) används endast knappen **Till**. För varje knapptryckning växlar dimmningen (ljust/stopp/mörkare/stopp osv.). Gruppkopplingen utförs via knapparna **GRUPP (7)**.

Familiencode am Codierrad **(3)** einstellen
(A – P) Dieser muß gleich wie am Empfänger sein . Z.B. ebenfalls **E** (siehe oben)
Der **Einzelcode** wird direkt gewählt. Im Beispiel Tastenreihe **3** EIN/AUS. **(2a)** Bei einem Einzelcode über 4, z.B. **13** wird der Schiebeschalter **(5)** in die entsprechende Reihe geschoben (hier z.B **Reihe IV** und Taste **1**) . Siehe dazu Schema **(5a)** Die Tastenfunktionen sind wie beschrieben EIN/AUS. Für die Helligkeitsregelung (z.B. für ITR-300) wird nur die Taste **EIN** benützt. Bei jedem Tastendruck wechselt dann der Dimmerlauf
(heller/stop/dunkler/stop u.s.w.)
Die Gruppenschaltung erfolgt über die Tasten GRUPPE **(7)**.

Batteribyte:
Vid minskad räckvidd
Ta ut det inskjutna facket (6) och lägg i nya batterier CR 2032.

Denna anvisning (programmeringsprincip) gäller för samtliga
sändare och mottagare från intertechno.
Gruppkoppling är dock endast möjlig för typ ITS-150 resp. ITR-3500 och ITR-300.



CE ⇨ www.paulmann.com
- Das Produkt entspricht den Richtlinien 73/23/EWG und 99/5/EG.
- FUNK-Schnittstelle SUB CLASS 20.
- Wir erklären, dass die Senderabstrahlung unserer Funk-Produkte keinerlei Gefährdung darstellen!

Liebe Kundin, lieber Kunde!
Bitte unbedingt beachten: Batterien und Akkus dürfen nicht in den Hausmüll. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus, egal ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde, seines Stadtteils oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Batterien und Akkus bitte nur in entladenem Zustand abgeben!

FIN — Ohjelmointiohje laitteille ITS-150 / ITR-3500 ja ITR-300P

Välikappaletta **ITR-3500** (vastaanotinta) käytetään enintään 3500 Watin (resistiivinen kuormitus) sähkölaitteiden käynnistämiseen ja sammuttamiseen. Himmenninvastaanotin **ITR-300** soveltuu enintään 300 Watin (resistiivinen kuormitus) hehkulamppujen ja suurjännitehalogeenilamppujen kirkkauden säätämiseen. **Käsilähettimellä ITS-150 voidaan ohjata kaikkia intertechnon 433,92 MHz vastaanottimia.** Kaikki intertechno-mallit "ymmärtävät" toisiaan.

Huomio:
Käsilähetin pystyy kyllä antamaan käskyjä kaikille vastaanottimille, mutta vastaanottimen täytyy myös pystyä toteuttamaan käskyt. PÄÄLLE/POIS-kytkinvastaanotin ei esimerkiksi voi säädellä kirkkautta saadessaan himmennyskäskyn.

Säätö

Sarjaan kuuluvat laitteet on normaalisti aina ohjelmoitu valmiiksi. Jos kuitenkin on tarkoitus kytkeä useita laitteita käsilähettimellä, tämä tapahtuu seuraavasti:

Vastaanottimessa:

Säädä haluamasi **perhekoodi** (A – P) koodipyörästä **(1)** esim. **E**
Säädä haluamasi **yksittäiskoodi** (1 – 16) koodipyörästä **(2)** esim. **3**

Ryhmäkytkentä: Ryhmäkytkin **(4)**
Vastaanottimissa ITR-3500 ja ITR-300 voi lisäksi säätää, kytketäänkö ne ryhmässä vai ei.
Asento PÄÄLLÄ: Vastaanotin kytketään päälle tai pois käsilähettimellä näppäimillä **GRUPPE (7)**. Laite on kuitenkin edelleen kytkettävissä myös yksittäin.
Tämä on erityisen kätevää, kun halutaan sammuttaa samalla kertaa useita lamppuja, suihkukaivoja jne. Ryhmäkytkentä koskee vain vastaanottimia, joilla on sama perhekoodi kuin käsilähettimellä.
Asento POIS: Ryhmäkytkentä kytkeytyy pois päältä. Huomautus: Himmenninty yypillä PÄÄLLE/POIS-kytkentä voi olla tarkoituksenmukainen, samanaikaista himmennystä ei voida kuitenkaan taata.

Lähettimessä

Säädä **perhekoodi** koodipyörästä **(3)** (A – P) Sen on oltava sama kuin vastaanottimessa, esim. **E** (ks. edellä)
Yksittäiskoodi valitaan suoraan. Esimerkissä painikerivi **3** PÄÄLLE/POIS. **(2a)**
Yksittäiskoodissa 4-rivillä esim. **13** liukukytkin **(5)** työnnetään vastaavaan riviin (tässä esim. **rivi IV** ja painike **1**). Ks. kaavio **(5a)**
Painikkeiden toiminnot ovat kuvauksen mukaisesti PÄÄLLE/POIS.
Kirkkauden säätämiseen (esim. ITR-300) käytetään vain painiketta **PÄÄLLE**. Himmentimen toiminta vaihtuu tällöin joka painalluksella (kirkkaampi/seis/himmeämpi/seis jne.)
Ryhmäkytkentä tapahtuu näppäimillä GRUPPE **(7)**.

Pariston vaihto:
Kantaman lyhentyessä
Vedä kotelo **(6)** ulos ja aseta uusi paristo **CR 2032** paikoilleen.

Tämä ohje (ohjelmointiperiaate) koskee kaikkia intertechno-lähtettimiä ja -vastaanottimia.
Ryhmäkytkentä on kuitenkin mahdollinen vain malleissa ITS-150 ja ITR-3500 sekä ITR-300.

HR — Návod na programovanie pre prístroje ITS-150 / ITR-3500 a ITR-300

Rádiová medzizástrčka **ITR-3500** (prijímač) slúži na zapínanie a vypínanie elektropríslrojov s výkonom max. 3500 Watt. (ohmické zaťaženie) Prijímač stmievača **ITR-300** je vhodný pre reguláciu intenzity svetla žiaroviek a vysokonapäťových halogénových žiaroviek do max. 300 Watt (ohmické zaťaženie). Ručný vysielač **ITS-150 môže spínať všetky prijímače 433,92 MHz firmy intertechno.** Všetky typy intertechno si navzájom "rozumejú" .

Upozornenie:
Ručný vysielač môže síce vydávať povely pre všetky prijímače, ale i prijímač musí byť schopný tieto povely vykonávať. Spínací prijímač ZAPNUTÝ/VYPNUTÝ nemôže napr. povelom "stmievača" regulovať intenzitu svetla.

Nastavenie

Zásadne sú prístroje v súprave už naprogramované. Pokiaľ by aj napriek tomu malo byť jedným ručným vysielačom spínaných viac prístrojov, vykonáva sa to následovne:

Na prijímači:

Rodinný kód nastaviť l'ubovol'ne kódovacím koleckom **(1)** (A – P) napr. **E**
Jednotlivý kód nastaviť l'ubovol'ne na kódovacom kolečku **(2)** (1 – 16) napr. **3**

Skupinové zapojenie: skupinový spínač **(4)**
Na prijímačoch ITR-3500 a ITR-300 je možné naviac určiť, či tieto majú byť spínané v skupine.
Poloha ZAPNUTÉ: Prijímač sa vypína alebo zapína z ručného vysielača cez tlačidlá **SKUPINA (7)**. Individuálna možnosť spínania zostáva zachovaná. Obzvlášť komfortná obsluha, pokiaľ sa má súčasne vypínať niekol'ko lámp, fontán atď. Skupinové zapojenie platí len pre prijímače, ktoré majú rovnaký rodinný kód ako ručný vysielač.
Poloha VYPNUTÉ: Skupinové zapojenie sa zruší. Poznámka: U typov so stmievačom je spínanie ZAPNUTÉ/VYPNUTÉ popr. účelné, avšak nie je možné zaručiť súčasné spoločné stmievanie.

Na vysielači:

Rodinný kód nastaviť na kódovacom kolečku **(3)** (A – P). Tento musí byť rovnaký ako na prijímači . Napr. taktiež **E** (viď' vyššie)
Jednotlivý kód sa volí priamo. V príklade rad tlačidiel **3** ZAPNUTÉ/VYPNUTÉ. **(2a)** U jednotlivého kódu nad 4 napr. **13** sa posunie posuvný spínač **(5)** do zodpovedajúceho radu (tu napr. **rad IV** a tlačidlo **1**). K tomu viď' schéma **(5a)**. Funkcia tlačidiel ako popísané ZAPNUTÉ/VYPNUTÉ.
Pre reguláciu intenzity svetla (napr. pre ITR-300) sa používa tlačidlo **ZAPNUTÉ**.
Pri každom stlačení tlačidla sa potom strieda beh stmievača (svetlejší/stop/tmavší/stop atď.)
Skupinové spínanie sa vykonáva cez tlačidlá SKUPINA **(7)**.

Výmena batérie:
Pri znížení dosahu vyňať posuvnú priehradku **(6)** a vložiť novú batériu **CR 2032**.

Tento návod (princíp programovania) platí pre všetky vysielače a prijímače intertechno.
Skupinové spínanie je však možné len u typov
ITS-150 resp. ITR-3500 a ITR-300.

NL — Programmeerhandleiding voor de apparaten ITS-150 / ITR-3500 en ITR-300

De radiogestuurde verloopstekker **ITR-3500** (ontvanger) dient voor de in-en uitschakeling van elektrische apparaten met een vermogen van max. 3500 Watt. (Ohmse last) De dimmerontvanger **ITR-300** is geschikt voor de helderheidsregeling van gloeilampen en halogeenlampen met hoge spanning tot max. 300 Watt (Ohmse last). De handzender **ITS-150 kan alle 433,92 MHz ontvangers van intertechno schakelen.** Alle intertechno types "verstaan" elkaar.

Opgelet:
De handzender kan wel voor alle ontvangers bevelen geven, maar de ontvanger moet ook in staat zijn deze bevelen uit te voeren.
Een IN/UIT schakelontvanger kan zo bijv. bij "dimmerbevel" de helderheid niet regelen.

Instelling

Normaalgezien zijn de apparaten in de set reeds geprogrammeerd. Als echter meer apparaten met een handzender geschakeld moeten worden, gebeurt dit als volgt:

Op de ontvanger:

Stel de **familiecode** met het codeerwieltje **(1)** willekeurig in (A – P) bijv. **E**
Stel de **persoonlijke code** op het codeerwieltje **(2)** willekeurig in (1 – 16) bijv. **3**

Groepsschakeling: Groepenschakelaar **(4)**
Op de ontvangers ITR-3500 en ITR-300 kan bovendien bepaald worden of deze in een groep geschakeld moeten worden.
Positie IN: De ontvanger wordt door de handzender met de knoppen GROEP (7) in –of –uitgeschakeld. De individuele schakelmogelijkheid blijft echter bestaan.
Zeer handig wanneer tegelijk verschillende lampen, fonteinen etc. uitgeschakeld moeten worden. De groepsschakeling geldt enkel voor ontvangers die dezelfde familiecode als de handzender hebben.
Positie UIT: De groepsschakeling wordt opgeheven.
Opmerking: Bij dimmertypes is de UIT/IN schakeling ev. doelmatig,
maar het gelijktijdig samen dimmen kan niet gegarandeerd worden.

Op de zender:

Stel de **familiecode** met het codeerwieltje **(3)** in (A – P)
Deze moet dezelfde als de ontvanger zijn. Bijv. eveneens **E** (zie hierboven)
De **persoonlijke** code wordt direct gekozen. In het voorbeeld knoppenrij **3** IN/UIT. **(2a)**
Bij een persoonlijke code via 4 bijv. **13** wordt de schuifschakelaar **(5)** in de betreffende rij geschoven (hier bijv. **rij IV** en knop **1**) .
Zie daartoe schema **(5a)**
De knoppenfuncties zijn zoals beschreven IN/UIT.
Voor de helderheidsregeling (bijv. voor ITR-300) wordt enkel de knop **IN** gebruikt.
Bij elke druk op de knop wisselt dan de dimfunctie (lichter/stop/donkerder/stop enz.)
De groepsschakeling gebeurt via de knoppen GROEP **(7)**.

Batterijwissel:
Neem bij reikwijdtevermindering het schuifvak **(6)** eruit en leg er een nieuwe batterij **CR 2032** in.

Deze handleiding (programmeerbeginsel) geldt voor alle intertechno zenders en ontvangers.
De groepsschakeling is echter enkel bij de types ITS-150 resp. ITR-3500 en ITR-300 mogelijk.

Metalen afscherming vermijden.

DK — Programmørvejledning til ITS-150 / ITR-3500 og ITR-300 apparaterne

Forbindelsesstikket **ITR-3500** (modtager) anvendes til at tænde og slukke for elektriske instrumenter med en ydeevne på op til maksimum 3500 watts (belastningsmodstand). Lysdæmpermodtageren **ITR-300** er egnet til lysstyrkemodulation af glødelamper og højspændings halogenpærer op til maksimum 300 watts (belastningsmodstand). Den manuelle sender **ITS -150 kan bruges til at skifte alle modtagere fra intertechno med 433,92 MHz.** Alle intertechno-apparater kan sammenkobles.

Bemærk:
Den manuelle sender kan sende ordrer til alle modtagere, men modtageren skal være i stand til at udføre disse ordrer. For eksempel, en TÆND/SLUK modtager kan ikke modulere lysstyrken hvis ordren "dæmp lys" modtages.

Indstilling

I dette sæt er apparaterne allerede blevet programmeret. Alligevel, hvis flere apparater skiftes ved hjælp af en manuel sender, gøres som følgende:

På modtageren:

Sæt **familiekoden** på kodehjulet **(1)** til hvilket som helst bogstav (A – P) f.eks. **E**.
Sæt **enkeltkoden** på kodehjulet **(2)** til hvilket som helst ciffer (1 – 16) f.eks. **3**.

Gruppeskiftning: gruppeomskifter **(4)**
På modtagerne ITR-3500 og ITR-300, kan De yderligere afgøre om de skal skiftes i en gruppe.
Position TÆNDT: Modtageren tændes og slukkes ved hjælp af den manuelle sender via tasterne **GRUPPE (7)**. Dog forbliver den individuelle skiftningsmulighed så det er nemt at slukke for flere lamper, springvand osv. på én gang. Gruppeskiftning bruges kun for modtagere der har den samme familiekode som den manuelle sender.
Position SLUKKET: Gruppeskiftning er deaktiveret. Obs.: For lysdæmpermodeller, kan TÆND/SLUK kontakten være fordelagtig, alligevel garanteres samtidig og almindelig dæmpning ikke.

På senderen:

Sæt **familiekoden** på kodehjulet **(3)** (A – P) Koden på senderen skal svare til koden på modtageren, f.eks. ligeledes **E** (se foroven).
Enkeltkoden vælges direkte. I dette eksempel tast bank **3** TÆND/SLUK. **(2a)**
For en enkeltkode som overstiger 4, f.eks. **13**, skubbes glidekontakten **(5)** ind i den tilsvarende linie (her for eksempel **linie IV** og tast **1**). Se skema **(5a)** Funktionerne af tasterne er TÆND/SLUK, som beskrevet.
For at modulere lysstyrken (f.eks. for ITR-300), anvendes kun **TÆND**-tasten. Med hver tastnedtrykning, ændres lysdæmperens run mode (lysere/stop/mørkere/stop osv.).
Gruppeskiftning aktiveres via tasterne GRUPPE **(7)**.

Udskiftning af batteri:
Så snart den effektive radius formindskes
Træk skyderrummet ud **(6)** og indsæt det nye batteri **CR 2032**.

Denne vejledning (programmeringsprincippet) er gyldigt for alle intertechno sendere og modtagere.
Gruppeskiftning er kun muligt med modellerne ITS-150, ITR-3500 og ITR-300.

N — Programmererveiledning til innretningene ITS-150 / ITR-3500 og ITR-300

Tilleggspluggen **ITR-3500** (mottaker) er brukt til å slå på og av elektriske innretninger med en ytelse opp til maksimum 3500 watts (belastningsmotstand). Lysdempermottakeren **ITR-300** er egnet for lysintensitetsmodulering av glødelamper og høyspennings halogenlyspærer opp til maksimum 300 Watt (belastningsmotstand). Den manuelle senderen **ITS-150 kan bli anvendt til å slå på alle mottakene fra intertechno med 433,92 MHz.** Alle intertechno-innretninger kan bli forbundet innbyrdes.

Bemerk:
Den manuelle senderen kan formidle ordrer til alle mottakene, men mottakeren må være i stand til å utføre disse ordrene. For eksempel, en PÅ/AV mottaker kan ikke justere lysintensiteten dersom den mottar ordren "dempe lys".

Innstilling

I dette settet har innretningene vanligvis blitt programmert. Likevel, dersom flere innretninger er slått på ved hjelp av en manuell sender, blir dette gjort som følger:

På mottakeren:

Plasser **familiekoden** på kodehjulet **(1)** til hvilken som helst bokstav (A – P) for eksempel **E**
Plasser **enkeltkoden** på kodehjulet **(2)** til hvilken som helst tall (1 – 16) for eksempel **3**

Gruppeskiftning: gruppebryter **(4)**
På mottakene ITR-3500 og ITR-300, kan du i tillegg bestemme om de skal bli slått på/av som en gruppe.
Posisjon PÅ: Denne mottakeren er slått på og av ved hjelp av den manuelle senderen via knappene **GRUPPE (7)**. Likevel, den individuelle brytermuligheten forblir, så det er lett å slå av flere lamper, fontener osv. på samme tid. Gruppeskiftning er bare brukt for mottakere som har samme familiekode som den manuelle senderen.
Posisjon AV: Gruppe skiftning er deaktivert. Obs.: For lysdempermodeller, kan PÅ/AV bryteren være fordelsaktig, men likevel, samtidig og alminnelig lysdemping kan ikke garanteres.

På senderen:

Plasser **familiekoden** på kodehjulet **(3)** (A – P) Koden på senderen må korrespondere med koden på mottakeren, for eksempel begge E (se ovenfor). **Enkeltkoden** velges direkte. I dette eksempelet tast bank **3** PÅ/AV. **(2a)** For en enkeltkode som overstiger 4, for eksempel **13**, er glidebryteren **(5)** dyttet inn til den matchende linjen (her for eksempel **linje IV** og tast **1**). Se plan **(5a)** Funksjonene til tastene er PÅ/AV, som beskrevet.
For å justere lysintensiteten (for eksempel for ITR-300), vil kun tasten **PÅ** anvendes.
Med hver nedpressing av tasten endres lysdemperens run mode (lysere/stopp/mørkere/stopp osv.).
Gruppe skiftning aktiviseres med tastene GRUPPE **(7)**.

Skifting av batteri:
Så snart som den effektive radiusen avtar
Dra ut den glidende skuffen **(6)** og sett i det nye batteriet **CR 2032**.

Denne brukeranvisningen (programmeringsprinsippet) er gyldig for alle intertechno sendere og mottakere.
Gruppe skiftning er kun mulig med modellene ITS-150, ITR-3500 og ITR-300.